

**Dejica-Carțiș, Anca. 2020. Deutsch für den Beruf. Lehr-
und Arbeitsbuch für Studierende der Studienrichtung:
Kommunikation und PR. Timișoara: Politehnica Verlag.
ISBN 978-606-35-0399-3.**

Book review

Veronica CÂMPIAN*

Das Lehr- und Arbeitsbuch richtet sich an den Studierenden der Politehnica Universität Timișoara, die im Rahmen des Faches: Deutsch als Fremdsprache II, im 2. Studienjahr an der Fakultät für Kommunikationswissenschaften studieren und im Studiengang: Kommunikation und PR (Öffentlichkeitsarbeit), die deutsche Sprache für berufliche Zwecke lernen.

Das Lehr- und Arbeitsbuch verfolgt wesentliche Deskriptoren des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER), gemäß dem A2-Niveau und B1-Niveau.

Das vorliegende Lehr- und Arbeitsbuch enthält Texte aus dem Bereich der Kommunikation und PR (Öffentlichkeitsarbeit). Das Buch besteht aus zwanzig Lektionen. Jede Lektion enthält am Ende eine komplexe Liste von Quellen und nützliche Links und Lerntipps, für jene, die das Thema vertiefen möchten. Die Verfasserin bietet neben informativen Texten auch eine Reihe von Wortschatzübungen und Dialogübungen. Jede Lektion beginnt mit einem kurzen Text, begleitet von Wortschatzübungen, Übungen zum Textverstehen, Übungen zu Bildimpulse oder Übungen zu Definitionen für Schlüsselwörter und Übungen zur Aussprache. Die Übungen sind Ausgangspunkt für thematische Gespräche und

* Lecturer, PhD, Department of Communication, Public Relations and Advertising (German-language section), University of Babeș-Bolyai, Faculty of Political, Administrative and Communication Sciences, Cluj-Napoca, Romania. E-mail: veronica.campian@ubbcluj.ro

Kommunikationssituationen. Die Übungen zum Wortschatz und Grammatik entsprechen ihrer Nützlichkeit in verschiedenen beruflichen Kommunikationssituationen und den sprachlichen Bedürfnissen der Studierenden für zukünftige Berufe.

Der Inhalt ist in einer leichten Sprache strukturiert, mit dem Ziel die Sprache dem Leser zugänglich zu machen. Folgende generische Themen werden positiv bewertet: *interne und externe Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit, berufliche Kompetenzen, Büroarbeit, Teamarbeit, Werbe- und Marketingkampagne, Kundenberatung und Kundendienste, Verhandlungstechniken, Terminvereinbarung, Telefongespräch, Protokolle und Besuche, Konferenzen, Veranstaltungen (Kulturveranstaltungen), Messen und Ausstellungen, Pressemitteilung und Dienstreise.*

Neben dem Erwerb eines allgemeinen Wortschatzes, führt das Lehr- und Arbeitsbuch zur Vertiefung der Fachsprache aus dem Bereich der Kommunikation bei, und enthält neue Tendenzen aus dem Fachbereich: Online-Kommunikation und Online-PR oder verbale Kommunikation, mit Bezug auf Kommunikationssituationen, Kommunikationspersonen, Kommunikationskanäle und Kommunikationsmittel.

Verfolgt werden im Lehr- und Arbeitsbuch kommunikative Fähigkeiten wie: Mitteilungsfähigkeit, Fähigkeit zur kommunikativen Interaktion anhand von Fragen stellen und Antworten, Fähigkeiten mit rezeptiv-kommunikativen Charakter und die Texterstellung durch Bildimpulse, sowie die Entfaltung von freien Äußerungen.

Die Wortschatzübungen haben als Ziel die Aufnahme der Schlüsselwörter und das Integrieren von Fachbegriffen in Beispielsätze, die das ausgewählte Thema beschreiben. Die Wortschatzübungen verfolgen die Annäherung zu wesentlichen Kommunikationssituationen, die für Beschreibungen, Erklärungen oder Aufträge nützlich sind. Die Auswahl der Wortschatzübungen verfolgt die Übungstypologie von Neuner/Krüger/Grewer (1981) zum kommunikativen Unterricht: Textverstehen bzw. Leseverstehen, die Formulierung von kontextgebundenen Beispielsätzen, das Fokus auf Schlüsselwörter und die Erweiterung des Wortschatzes anhand Redemittel, Fachbegriffen oder die Formulierung von einfachen Satzstrukturen und die Sozialformen mit enger Berücksichtigung auf Sprachverständnis und Aufgliederung der Informationen.

Im Fokus des Lehr- und Arbeitsbuches stehen auch die Bedürfnisse der Studierenden, um eine adäquate und korrekte Kommunikation in der deutschen Sprache für berufliche Zwecke zu realisieren aber auch um die Notwendigkeit der Verständigung und die Interaktion zwischen fremden Kulturen zu überdecken. Die Reihe der Definitionen zu den Fachbegriffen lassen verschiedene Fachbegriffe, die jede Lektion begleiten, erklären und die Dialogtexte am Ende jeder Lektion verfolgen die Aussprache in verschiedenen Kommunikationssituationen.

Auch die Anhänge am Ende des Lehr- und Arbeitsbuches betonen die Notwendigkeit der Einführung von einleitenden Wendungen für verschiedene Kommunikationsakte.

Das Lehr- und Arbeitsbuch eröffnet neue Perspektiven für den praxisorientierten Unterricht und die Einführung des Lehr- und Lernmaterials in verschiedenen Unterrichtsformen: Präsenzunterricht und Onlineunterricht durch die Einführung des kollaborativen Lernens, wobei auch verschiedene kommunikative Prozesse verfolgt werden, um einen gemeinsamen Wissensstand zu erreichen.

Literaturverzeichnis

1. Dejica-Carțiș, A., Deutsch für den Beruf. Lehr- und Arbeitsbuch für Studierende der Studienrichtung: Kommunikatin und PR, 2020.
2. Dejica-Carțiș, A., Deutsch für den Beruf. Entwicklung von Sprachkompetenzen. In: Professional Communication and Translation, Vol. 14/2021, S. 242-255, 2021.
3. Mast, C. Unternehmenskommunikation, Uni Verlag, 2020.
4. Neuner, G., Krüger, M., Grever, U. (Hsg.), Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht, Langenscheidt Verlag, Berlin/München/Wien, 1981.
5. Oancea, D., The Golden Book of Romanian Public Relations, București, 2017.
6. Pânișoară, I.-O., Comunicare eficientă, Polirom: Verlag, Iași, 2015.
7. Palea, A., Identitatea profesională a specialiștilor în relații publice, Tritonic Verlag, 2013.
8. Rigne-Grosser, C., DaF im Unternehmen, Klett: Verlag, Stuttgart, 2015.
9. Wunderlich, D., Sprechakte (kommunikative Funktion von Äußerungen). In: Einführung in die moderne Linguistik. Tübingen: Niemeyer Verlag. S. 812-834, 1974.